The Materiality of Greek and Roman Curse Tablets
Technological Advances

Edited by
Sofía Torallas Tovar and Raquel Martín Hernández

with contributions by
Jan N. Bremmer,
Loretta Rossetti,
and Arie Shaus

THE ORIENTAL INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO
THE MATERIALITY OF GREEK AND ROMAN CURSE TABLETS
THE MATERIALITY OF GREEK AND ROMAN CURSE TABLETS
TECHNOLOGICAL ADVANCES

Edited by
Sofía Torallas Tovar and Raquel Martín Hernández

with contributions by
Jan N. Bremmer, Loretta Rossetti, and Arie Shaus

THE ORIENTAL INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO
# Abbreviations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3D</td>
<td>three-dimensional</td>
</tr>
<tr>
<td>CMYK</td>
<td>cyan-magenta-yellow-key (color mode)</td>
</tr>
<tr>
<td>fig(s)</td>
<td>figure(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>H-RTI</td>
<td>handheld reflectance transformation imaging</td>
</tr>
<tr>
<td>ICOM-CC</td>
<td>International Council of Museums–Committee for Conservation</td>
</tr>
<tr>
<td>IL</td>
<td>iron and lead</td>
</tr>
<tr>
<td>n.</td>
<td>(foot)note</td>
</tr>
<tr>
<td>ppb</td>
<td>parts per billion</td>
</tr>
<tr>
<td>ppm</td>
<td>parts per million</td>
</tr>
<tr>
<td>RGB</td>
<td>red-green-blue (color mode)</td>
</tr>
<tr>
<td>RTI</td>
<td>reflectance transformation imaging</td>
</tr>
<tr>
<td>sing.</td>
<td>singular</td>
</tr>
<tr>
<td>TM</td>
<td>Trismegistos (database; <a href="https://www.trismegistos.org">https://www.trismegistos.org</a>)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

All references to papyri use the *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic, and Coptic Papyri, Ostraca, and Tablets* at https://papyri.info/docs/checklist. We have given the Trismegistos number for all cited documents for further information.
Introduction: On the Advantages of Material Studies in Magic

Sofía Torallas Tovar and Raquel Martín Hernández

This volume is one of the publications resulting from Curses in Context, a project funded by the Neubauer Collegium for Culture and Society at the University of Chicago. This project assembled scholars to deliberate over the local, chronological, and material contexts of curse tablets in the ancient Mediterranean world.

Curse tablets are small, inscribed metal sheets—usually but not always composed of lead—that are intended to manipulate the actions of other people or animals without their consent. Such tablets have survived from antiquity primarily because of their durable media and because they were often deposited in inaccessible places such as graves, chthonic sanctuaries, and underground bodies of water, including wells, cisterns, and springs. Moreover, the texts that the tablets preserve often give ample insight into the private anxieties, thoughts, and actions of the people who wrote or commissioned them, as well as the names, professions, and social situations of the people whom they curse. Some, for example, are “binding curses,” called katadesmoi in Greek, which seem to represent a simple form of name magic. These curses aim to restrain rivals in various agonistic venues, such as law courts, contests, or competitions, and do so by manipulating or piercing a series of inscribed names. In many of these binding curses, there is apparently no need for divine help; the performance of the rite is interpreted as an automatic ritual action through which the author’s objectives will be fulfilled. Other tablets preserve complex texts that appeal to divinities to intercede for the benefit of the ritual operator or the operator’s client. These texts address either gods—normally chthonic gods such as Demeter or Hermes—or the demons of the dead—usually those of erotic purpose—and the tone of these sorts of petitions may be more or less coercive. Other tablets, however, are inscribed with traditional prayers, albeit prayers addressed to chthonic deities asking them to do the binding. Another popular genre of curse tablet that was deposited publicly in sanctuaries asked the god residing in a given sanctuary to bring thieves or slanderers to justice.

Curse tablets have an enduring legacy in the ancient Mediterranean basin, beginning with the earliest Greek examples in the classical period in both Sicily and Athens and surviving via permeation first throughout the Greek-speaking world and later to every corner.

---

1 The principal researchers of this project are Christopher Faraone and Sofía Torallas Tovar, with the collaboration of Richard Gordon and Celia Sánchez Natalías. The project was funded for 2018–21. Four conferences were organized in the framework of this project, and five volumes of proceedings are in production. For further information, visit https://voices.uchicago.edu/cursesincontext/ and https://neubauercollegium.uchicago.edu/research/curses-in-context/.
of the Roman empire. This millennium-old practice offered great opportunities to trace the
*longue durée* of what we see as a fairly stable tradition, a process that allows us to focus pri-
marily on the similarities these texts shared over time and between widely distant areas of
the ancient Mediterranean world. This approach was dictated primarily by the way these
curse tablets were collected and published in the two earliest epigraphic corpora, those of
Auguste Audollent and Richard Wünsch,² respectively. Later studies composed during the
early twentieth century by historians of religion interested in widespread patterns of ritual
activity also served as precedents for and influences on our methods.

We should not blame these earlier scholars for their primarily philological and broadly
comparative approach, because in most cases the curse tablets published in these early
corpora were not excavated under proper archaeological controls, or otherwise appeared
on the antiquities market stripped of all historical context. Today this approach seems lim-
ited, in part because in the intervening years hundreds of these inscribed lead tablets have
been carefully excavated from a variety of contexts: a well in the Kerameikos in Athens
(Jordan 1985a), the sanctuary of Demeter and Kore on the Acrocorinth (Faraone and Rife
2007), the fountain of Anna Perenna in Rome (Piranomonte 2005, 2010; Blänsdorf 2010),
wells near the hippodromes in Tyre and Caesarea, and a mass crucifixion grave in an urban
necropolis on Rhodes. Several sanctuaries in the Western empire bore additional notable
deposits, such as those of Isis and the Great Mother in Germany and two important sanct-
uaries in Great Britain: that of Sulis Minerva in Bath (Tomlin 1988) and that of Mercury
at Uley (Tomlin 1993). These relatively recent and ongoing discoveries provide us with
detailed information about the archaeological and historical contexts of curse tablets and
have allowed or compelled us to think much more carefully about the differences between
tablets from different places and centuries. For this reason, our project not only focuses
on the texts that curse tablets preserve but in other aspects is also linked with the context
and materiality of the objects. We do not merely want to pay closer attention to the texts
as they appear to us in all their variants and aberrations³ but also wish to highlight how
these incongruities may connect to their materiality, the nature of their medium, and the
archaeological contexts in which they were found.

We are perhaps not the first analysts to pay attention to these matters. In 2009, the
conference Contesti Magici, held in Rome, focused on magic in general but with a special
focus on archaeology and materiality.⁴ Other studies have appeared in recent years with
different approaches to the materiality of ritual practice, and especially of magic. Wilburn
(2012) emphasizes the importance of the archaeological context in which tablets are found.
Houlbrook and Armitage (2015) present a wider geographical and chronological scope,
including studies on artifacts connected to magic in ancient and medieval times, from
Ireland to Accra. Boschung and Bremmer (2015) pursue an ambitious program to rescue
the material contexts of curses from the classical world. Parker and McKie (2018) focus on

² The earlier collections of curse tablets published by Wünsch (1897) and Audollent (1904) have been
studies on curse tablets include those by Faraone (1991), Versnel (1991, 2010), Gager (1992), Graf (1996,
³ Cerquiglini 1989 had a great impact especially on medieval philology but also plays a role in the study of
ancient texts.
⁴ The proceedings were published a few years later (Piranomonte and Marco Simón 2012).
materiality and embodied experience of magic in the Roman world. The latest general publication on magic, Frankfurter (2019), devotes a whole section (part 3) to studies attending to archaeology and materiality.

In this concise publication, we have directed our attention toward questions regarding the most technical aspects of studying the materiality of curse tablets: restoration, imaging, and paleography. Each of these aspects generally or historically belongs to a different discipline and scientific domain. They intersect infrequently in academic environments, and hardly any publications exist on technologies related to ancient magic.\(^5\) In addition, we have preferred to isolate these studies in a separate volume for two main reasons: first, publishers in general reject disciplinary combinations of the humanities and science, and second, the volume’s availability online allows us to include links to websites.

The papers collected in this volume were presented in 2018 at two conferences concerning curse tablets in the Mediterranean—one in Lonato del Garda, Italy, and the other at the University of Chicago Center in Paris—both as part of the aforementioned Curses in Context project. The three papers are organized in the natural chronological process of studying a lead tablet: restoration, imaging, and paleographical study.

As is the case with many other texts preserved from antiquity and inscribed on fragile materials or exposed to extreme conditions, curse tablets need to undergo special conservation and stabilization processes before they can be properly presented for study. The deciphering and editing of texts incised on metal is particularly complex, and both the toxicity and the fragility of lead documents are good reasons to avoid any possible direct manipulation of the pieces.

The first chapter, by Loretta Rossetti, is devoted to new technologies applied to the unrolling, cleaning, restoration, and conservation of lead tablets. The Arc’Antique Laboratory has recently been commissioned to carry out conservation and restoration work on lead tablets that have either come directly from excavations or are sourced from heritage collections. The laboratory team is examining new technologies for optimizing the process involved in opening tablets that are still either folded or rolled up. In addition, the team has been comparing various cleaning methods and, as well, focusing some of its study on the storage conditions of tablets. After these procedures have been completed, taking high-quality images of the items is an important task to avoid further manipulation of the tablets as much as possible. Different imaging techniques have been evaluated with respect to their efficiency in monitoring cleaning techniques and their potential to assist epigraphists in studying the textual contents.

Recent imaging technologies have provided extremely helpful advances in the study of ancient texts. Multispectral imaging technology, reflectance transformation imaging, polynomial texture mapping, binarization algorithms, and other computational methods increase the legibility of texts incised on lead and other materials. The second chapter, by Raquel Martín Hernández and Arie Shaus, focuses on the technology of binarization algorithms as it is applied to lead tablets and other materials to explore the possibilities of producing automatic facsimiles of original sources from high-quality digital images. The quality of these automatic facsimiles, and their merits and shortcomings, are analyzed.

---

\(^5\) But see Rapinesi and Polakova 2012; Viliani and Mauri 2012; or Bevilacqua, Colacicchi, and Giuliani 2012, which touch on restoration and archaeology in a volume on magic in general.
Lead tablets, as artifacts, should then be placed in their context of production. Paleography and archaeology combine in proposing dates for these pieces—the topic of the third chapter, by Sofía Torallas Tovar. The study of paleography and the *mise en page* of the texts on lead tablets, specifically those written in Greek during the period of the Roman Empire, can lead to a better understanding of how scribal techniques were used and applied by scribes whose work seems to bear signs of influence from handbooks or models. We were surprised to discover that despite the available access to several centuries of Greek handwriting on papyri from Hellenistic and Roman Egypt, little effort has been expended to compare these data to writing on lead tablets from the same period or to use these comparanda to gain a better sense of the scribal conventions of the curse tablets or to date them more precisely. This chapter explores the possibility of comparing the paleography of lead tablets to that of papyri by presenting case studies of tablets archaeologically dated and compared to contemporary hands represented on papyrus documents.

We are honored to feature the reflections on materiality by Jan Bremmer that are included as an epilogue to this publication, along with a survey of the latest studies on the topic. The editor of one of the most recent attempts to approach the materiality of magic and its artifacts, Bremmer is also a renowned scholar of ancient texts and rituals.

These essays, which neither are specifically philological nor explicitly address ritual or religious aspects of the practice of cursing, are brought together as a complement and an aid to the study of magic in antiquity. We seek to illuminate the possibilities that various technologies can offer to the study of lead documents by providing better readings of texts, better reconstructions of the original artifacts, and a better evaluation of their material dimension. We hope this volume is one of many with and within which scientists, philologists, archaeologists, and historians can collaborate in understanding “the artifact.”

We wish to express our gratitude to the Neubauer Collegium and the University of Chicago for the financial support of our Curses in Context project; to the institutions where the abovementioned conferences were held; to Christopher Faraone, who trusted us with the edition of this volume; to Christopher Woods, former director of the Oriental Institute, who accepted the manuscript of this volume for publication; and to Lucas Binion, who improved the English.
1

The Conservation of Lead Curse Tablets

Loretta Rossetti

Since 1995, the Arc’Antique Laboratory in Nantes, France, has studied the degradation of lead in relation to the element’s status as a constituent metal of heritage collection objects.¹ This research was initially commissioned by the Direction des Musées de France, since museums in France had lost a significant number of artifacts made of lead or lead-rich alloys to corrosion. The artifacts had been stored in wooden medal cabinets or cupboards. Since that time, research into corrosion mechanisms and restoration approaches has led to improved conservation methods for these objects and enabled the treatment of many historic and archaeological lead artifacts. Only since 2008, however, when our laboratory was entrusted with a large museum collection comprising a number of engraved lead tablets, have the specific problems of inscribed surfaces been approached in a more targeted way.

LEAD CORROSION

Lead is a metal that has always been justly valued for its corrosion-resistant characteristics. Indeed, it is relatively stable chemically and is less sensitive to both humidity and the presence of certain salts than other metals such as iron or copper-based alloys.

In the open air and in soil, lead and its alloys initially become covered by a layer of oxides. These oxides can then go on to form thicker layers composed most notably of carbonates or other corrosion products, depending on the nature of the environment. These corrosion products are both stable and protective in a neutral or basic environment, as even very ancient artifacts often still come down to us in a good state of conservation.

Conversely, when lead is exposed to volatile organic vapors—for example, acetic, formic, and occasionally propionic acid—the metal displays a high degree of reactivity. In fact, some ligneous species, especially oak, and other materials, such as certain adhesives, plastics, paints, silicone coatings, and papers, give off organic acid vapors that lead to severe corrosion.² This very spectacular type of corrosion can cause the complete disappearance of artifacts, because the resulting corrosion products combine a large volume with low adherence (Degrigny 1997).

¹ Unless otherwise specified, all photographs were taken by Jean-Gabriel Aubert, Carl Colonnier, and Loretta Rossetti from Grand Patrimoine de Loire Atlantique–Arc’Antique.
² For more details on the materials that can cause lead corrosion, see Tétreault 1999, 2003.
CORROSION WITH EXPOSURE TO ORGANIC VAPORS

The hypothesis is that when lead carbonates are exposed to organic acid vapors, they are initially transformed into highly soluble lead acetates. These carbonate rapidly because of carbon dioxide in the air and give rise to a large quantity of new lead carbonates. Cracks running through the entire thickness of lead carbonates allow acetic acid to come into contact with the metal. The cycle of this corrosive process remains active until the metal has completely disappeared. As corrosion products lack permanent adherence, they become detached from the surface, eventually reducing the metal artifact to a mass of white dust (fig. 1.1). The determining factor that governs these corrosion mechanisms is the concentration of acetic acid: the higher the concentration of acetic acid present, the greater the corrosion progresses in enclosed, unaired spaces, such as glass display cases or storage cabinets.

Emissions of acetic acid increase with temperature, and these vapors become increasingly damaging in conditions of high humidity, leading to an increased condensation of acetic acid on the metal. At this point, any information present on the surfaces (engraved information in particular) tends to disappear. Sadly, this phenomenon was observed on a significant number of heritage collection artifacts that had been kept in wooden cupboards or metal cabinets. Organic vapors—which may become concentrated when drawers are rarely opened—brought about the total degradation of artifacts (fig. 1.2).

Stratigraphic observations carried out on certain lead tablets preserved in the National Library of France both indicated the location of corrosion products within them and assessed the negative effects of their development on the artifacts. We can observe white corrosion products, freshly formed within the metal core, corresponding exactly to the cracks running through the outer layers of the corrosion products (figs. 1.3 and 1.4). It seems that organic vapors released by the constituent wood of the metal cabinets were able to get to the metal core through cracks in the corrosion products formed during the burial period, resulting in the formation of new corrosion products. In the case presented in figure 1.3,

![Diagram of lead corrosion mechanism](oi.uchicago.edu)

Figure 1.1. Hypothesis of lead corrosion mechanism when exposed to acetic acid.
the development of new lead carbonates within the metal has led to a reduction in the mechanical properties of the latter, thereby resulting in an overall fragility of the tablet itself. In the case of figure 1.4, corrosion has completely transformed the residual metal, causing the fragmentation of the tablet and no doubt a corresponding loss of information.

The effect of organic acids on newly excavated lead is less frequently observed. But this phenomenon may be exemplified by the corrosion typically found on the bottom of sarcophagi or the exterior of reliquaries exposed to body decomposition liquids (figs. 1.5 and 1.6).
Figure 1.5. Example of preferential degradation at the base of a seventeenth-century lead sarcophagus due to the action of body decomposition fluids.
PREVENTIVE CONSERVATION OF LEAD IN HERITAGE COLLECTIONS

A study carried out between 2009 and 2011 by the Arc’Antique laboratory and two Parisian museums sought to check for the presence of organic vapors in storage and exhibition rooms.3 To evaluate the presence of acetic acid, Dräger® colorimetric tubes specifically designed for acetic acid proved useful in occasional spot measurements but gave reliable values only for quantities greater than 1 ppm. Quantities of only about 100 ppb may be sufficient to jeopardize the preservation of lead artifacts (figs. 1.7 and 1.8).

To obtain more accurate results, other methods of detecting organic vapors were also used.4 Eliminating the source of pollution by moving objects to an environment free from organic vapors remains the optimal solution; metal cabinets are preferred to wooden cabinets. When this solution is not possible, emissions can be limited by ensuring that exhibit cases and drawers are sufficiently ventilated or feature adsorbents. Since installing an efficient ventilation system at the storage location can be a significant investment, the use of adsorbents provides a good alternative.

Our tests, which were conducted using a modified zeolite adsorbent together with a colored indicator, gave promising results, but additional studies must be carried out before these sensors are systematically implemented. In particular, the lifespan of the sensors should be evaluated and possible interferents, such as moisture, identified. Applying a protective coating to artifacts could also provide a possible solution, but we remain cautious about the potential risks associated with the aging of these coatings.

---

3 Between 2009 and 2011, Arc’Antique conducted a research program called PPb (Prevention of Risks Associated with Lead in Conservation—Restoration: From Restoration Workshop to Museum), funded by the Ministry of Culture and in collaboration with two museums—the Museum of Arts and Crafts of Paris and the National Archaeology Museum of Saint-Germain-en-Laye—together with specialists in health and safety: the Institute of Industrial and Environmental Hygiene—Environmental and Occupational Health Safety team and the National Conservatory of Arts and Crafts of Angers, associated with the Toxicology Laboratory of the University of Pharmacology of Nantes. This research program was based on three pillars: the evaluation of lead-related health risks, the protection of lead objects, and preventive conservation.

4 The Getty Conservation Institute has published a comprehensive book summarizing the research findings (Grzywacz 2006). The British Museum has published a database of materials Oddy tests; see https://britishmuseum.iro.bl.uk/concern/books/102da8e4-8a79-4d94-aedc-00226ee8ed60?locale=en.
The above explanation of lead corrosion aims to outline the difficulties encountered by conservationists in the treatment of lead curse tablets. Useful information is located on the surface of these artifacts to a depth of just a few millimeters, corresponding to the depth of engravings. In the case of a well-preserved or new tablet, the edges of the engravings remain sharp, either still metallic or only lightly covered by a veil of corrosion products. Conversely, in the case of corroded tablets, engravings are preserved inside strata of corrosion products that may be very friable or powdery. Revealing significant markings involves performing the critical act of preserving or removing a particular corrosion product from a surface ravaged by cracks and crevices of a similar size to that of the actual engravings (figs. 1.9 and 1.10).
CLEANING

On a newly excavated tablet or one that already forms part of a heritage collection, cleaning often reveals incisions that are hidden under a layer of corrosion products or dirt. To quantify the impact of this action on inscriptions, both mechanical and chemical cleaning methods were compared. We selected certain processes commonly used in restoration laboratories, such as the complexing of aqueous or acid solutions, as well as mechanical methods, such as microsandblasting with glass microbeads or vegetable abrasive.\(^5\) Measurements of roughness were carried out using microtopography on the surfaces before and after cleaning: the results of this research were presented at the International Council of Museums–Committee for Conservation (ICOM-CC) Metals Working Group, held September 2–6, 2019, in Neuchâtel, Switzerland. Initial results show that microsandblasting carried out at very low pressure with a vegetable abrasive is the best treatment for preserving engravings (figs. 1.11 and 1.12).

\(^5\) We did so in successive research projects from 2015 to present.
OPENING THE TABLETS

During rituals, tablets were generally folded or rolled up and sometimes pierced by nails (fig. 1.13). To access the texts that are usually preserved on the internal surfaces, metal sheets must first be unfolded. Recent tests with the aim of reading these closed tablet surfaces have yielded promising results but are not yet widely used, and they are not always conclusive. Indeed, since lead is a radiopaque metal, commonly used investigative means such as radiography or tomography do not reveal such fine details as incisions on lead surfaces.

As previously mentioned, when a given lead tablet arrives on the restorer’s lab bench, its state of corrosion will vary enormously. The greater the degree of corrosion, the more the metal will have lost its mechanical characteristics of ductility and malleability. Opening the tablet requires exerting force on its fragile structure—force that may result in cracking or even breakage.

In our laboratory prior to 2018, newly excavated tablets were systematically opened at room temperature, under binoculars, using small metal and wooden tools. We were able to observe that the metal of tablets that were still mainly metallic was weakened around folded areas, and tablets generally broke at these junctures (figs. 1.14 and 1.15). To maintain fragment cohesion, it is sometimes necessary to apply Japanese paper to external surfaces during the opening process.

Tablets found in wetland areas or that otherwise might contain residues of an organic nature are preferably opened at room temperature. For example, a tablet found inside a well and preserved in the water bore no inscription but contained a small bundle of fibrous residue preserved within the folded metal. Analysis of the residue revealed the presence of human and animal hair, as well as plant residue (figs. 1.16–1.18). Among the identified

6 See the video at https://www.youtube.com/watch?v=ZJHggC0IsC8.
7 The identification of dander was carried out with the help of L. Laquay and P. Charlier from the team of medical anthropology and forensic medicine (University of Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Paris Descartes University) and C. Moulherat of the Musée du Quai Branly. Plant residue was analyzed by Marlu Kühn, Integrative Prehistoric und Scientific Archaeology, University of Basel, Switzerland.
carpological residue were gramineous plants, fragments of husks (probably cereals), and fruits and grasses (grains of Rhinanthus and clover).

To overcome the issue of tablets deteriorating as a result of their being opened, in 2018 the laboratory began a research program to optimize document-opening parameters. We focused primarily on the influence of temperature by evaluating variations in microhardness and granular structure both in new lead (pure lead and lead–tin alloys) and in newly excavated archaeological tablets.

In new lead, the act of rolling and folding does not appreciably modify microhardness. However, microhardness tends to increase slightly as a result of heating. Adding 1 to 5 percent of tin to the lead increases the microhardness of the material. The microhardness of corroded archaeological lead is generally higher than that of newer lead. In general, the more corroded the lead, the higher its degree of microhardness and the more heterogeneous its microstructure.
Figure 1.16. Phases of the opening of a tablet found in a waterlogged environment (a well). Note the fibrous residue found inside the folded metal.

Figure 1.17. Residue, insufficiently complete for identification, but possibly a feather. Photo courtesy M. Kühn.
Thicker grain boundaries (probably due to intergranular corrosion) cause the material to lose cohesion (fig. 1.19). In archaeological lead, an increase in temperature has short-term effects on microhardness, which at first tends to increase before returning to its initial value after only a few hours. On the other hand, an increase in temperature causes a decrease in the size of the grains in the material, which in turn leads to increased fracture toughness. This property could prevent the propagation of cracks that occur during the opening process. Temperature values of 50, 70, and 90 degrees centigrade were tested.

Based on these results, a first protocol has been established for the opening of tablets. After heating them for twenty-four to forty-eight hours, tablets are removed from the heat, and efforts are made to open them within a very short time frame, before the lead
cools again and is no longer malleable. Any further efforts to open the tablets at this point would result in damage to them. This procedure can be repeated until opening is complete (figs. 1.20–1.22). This sort of research remains ongoing and does not currently allow us to define a standard procedure with a precise heating time and temperature corresponding to the state of degradation of the tablet. Unfortunately, a certain degree of fracturing will inevitably occur on severely mineralized tablets.

Figure 1.19. Left: Microstructure of pure new lead. Right: Microstructure of archaeological lead.

Figure 1.20. An archaeological tablet placed between two infrared lamps. The height and distance of the lamps enables approximate object temperature to be determined. The process is carried out in close proximity to binoculars to avoid a drop in temperature when the artifact is moved.
MEASURES TO PRESERVE THE INTEGRITY OF ARTIFACTS

Another issue concerns the degree of fragmentation and overall fragility of certain tablets. Indeed, when a tablet remains fragmented, restorers can join fragments only if they are certain that the junctions fit together. Collages can then be made using reversible resins and reinforced by gluing pieces of Japanese paper to the back using a reversible glue (figs. 1.23 and 1.24).

If matches are inapparent due to worn edges or missing elements, an accurate collage may not be possible. Two solutions may then be envisaged: (1) working with an epigraphist to assist in recomposing and/or (2) determining suitable storage for the fragments. Our experience with the first solution has been extremely positive (figs. 1.25 and 1.26), but such help may not always be feasible within the time frame allotted for restoration.
Figure 1.25. Celia Sánchez Natalías, epigraphist, at work in the laboratory.

Figure 1.26. Suggestion for reassembling two tablets referenced under two numbers after study revealed that the text continued across the different fragments.
When only storing the fragments is feasible, putting them in a sachet risks fragmenting them still further. Even storing fragments in a box should be avoided if they are liable to slide around each time the box is moved. Of first priority is using inert materials (which do not release organic acid components) for storage. With this purpose in mind, we conducted aging tests on certain packaging materials to determine which one was the most suitable for lead storage. Recommendations for the use of certain materials are also given in the literature (see n. 2 above).

Our studies found no single hard-and-fast solution. Generally, it is important to provide a rigid support, such as corrugated polypropylene, on which the fragments can be placed to avoid having to handle them directly. They can be contained in repositionable foam (e.g., by attaching them with pins; see fig. 1.27). In extreme cases, using reversible methods we opted to affix very small fragments to Japanese paper, which in turn was placed on a rigid support (figs. 1.28 and 1.29).

Our research questions enabled the development of new supports, leading to an overall improvement in the packaging of tablets (fig. 1.30). We also tested ways of producing suitable support materials for severely distorted tablets. The first tests of this sort consisted in taking a direct imprint of the reverse (fig. 1.31), but this procedure proved unsatisfactory because stress to the artifacts became too great.

Instead, it is preferable to take photogrammetry shots to make 3D prints of supports (figs. 1.32–1.36). This procedure is much less aggressive, since there is no direct contact with the surface of the tablet, and the resulting support is perfectly shaped to fit the surface’s irregularities. But since no aging test of the resins used in 3D printing has yet been carried out, moldings in neutral resin⁸ are made of the 3D printed supports as a precaution.

After our tests, certain difficulties still persisted, such as storing tablets inscribed on both sides that may also be fragmented.

---

⁸ The resin used for 3D printing that gave the best results was polylactic acid. To copy 3D supports, we used polyurethane, polyester, or epoxy resins.
Figure 1.28. Severely degraded tablets with inscriptions.

Figure 1.29. Collages of fragments affixed to pieces of Japanese paper, then placed on rigid corrugated polypropylene.
Figure 1.30. a: Storage box made from sheets of corrugated polypropylene and polyethylene foam, sealed with polyester tape. b–c: Tablet held in place by polyethylene foam cut to fit around the tablet’s shape and supported by a small, corrugated polypropylene tray. d–f: Tablet turned out onto a sheet of foam for inspection of the reverse.
Figure 1.31. a: Tablet prior to opening. b: Tablet after opening. c: Reverse of tablet covered with kitchen polyethylene film. d: Application of nonwoven fiberglass impregnated with an epoxy resin. e: Rigid support, produced by polymerization of the resin. f: Support covered with Tyvek® fabric. g: Tablet placed on its rigid support, which perfectly matches its shape.
Figure 1.32. Shooting the back of a tablet by photogrammetry.

Figure 1.33. 3D printing of support.
Figure 1.34. Resulting support.

Figure 1.35. Tablet on its 3D support.

Figure 1.36. Tablet on polyurethane resin support, slightly larger than the original 3D support to allow the artifact to be handled without touching its edges.
LONG-TERM CONSERVATION OF INFORMATION

Our main priority as restorers is to ensure the material conservation of artifacts while at the same time conserving any information that may be preserved on them. In the case of fragile artifacts such as tablets, however, it is advisable for such information to be conserved separately, apart from the artifact itself. Data can be studied without direct, or even remote, manipulation of objects. This approach is of particular interest if images can accurately reproduce engravings without any loss of detail.

We therefore extended our study to the comparison of different imaging techniques. Among those tested were a series of photographic techniques—conventional photo, Z compression, open light, dense correlation photogrammetry, reflectance transformation imaging (RTI)—in addition to others, such as radiography, structured-light scanning, hyperspectral camera use, tomography, and microtopography. The results of these tests were presented to a group of French epigraphists during a study day at the laboratory in October 2016. At the end of the day, the three most convincing techniques for the study of engraved texts were selected: RTI, structured-light scanning, and open light. In specific cases, microtopography can also be useful to highlight details (analyzed area 1–2cm²; Mélard 2016). The first two techniques—RTI and structured-light scanning—require visualization of the results on a computer and enable the modification of incident light parameters on the surface being analyzed. Open light is a relatively simple and rapid technique that gives very detailed images on paper prints; it can be useful for graphic views or as a basis for drawings.

REFLECTANCE TRANSFORMATION IMAGING

RTI (fig. 1.37) offers the following advantages and disadvantages:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Advantages</th>
<th>Disadvantages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Data acquisition</td>
<td>Basic technical knowledge of phototography</td>
</tr>
<tr>
<td>No specialist assistance required—simple process and installation</td>
<td>Occasional problems in reassembling images</td>
</tr>
<tr>
<td>Relatively fast</td>
<td>Difficult when tablets are not flat</td>
</tr>
<tr>
<td>Viewing</td>
<td>On screen—requires relevant software</td>
</tr>
<tr>
<td>Choice of light source position</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>On screen—free, easy-to-use software</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Possible to print out view</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

9 See also chapter 2 in this volume.
10 For further details on RTI, see http://culturalheritageimaging.org/Technologies/RTI/.
11 Karl Colonnier served as the photographer. Open light combines two existing photographic techniques: open flash and light painting. Like light painting, open light requires working in total darkness, if possible. It involves opening the camera shutter for a given time and lighting the whole object/subject with a 360-degree grazing light.
Structured-light scanning (figs. 1.38–1.41) offers the following advantages and disadvantages:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Advantages</th>
<th>Disadvantages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Data acquisition</td>
<td>Relatively fast for entire surface</td>
</tr>
<tr>
<td>Possible to take measurements</td>
<td>Cutting-edge equipment, qualified operator—specialized private companies or research laboratories</td>
</tr>
<tr>
<td>Some manipulation of the artifact necessary if the metal is folded for acquisition of hard-to-reach places</td>
<td>Relatively fast acquisition, but data exploitation required</td>
</tr>
<tr>
<td>Possible to print out a high-definition 3D resin model</td>
<td>Better on screen, but files are very large</td>
</tr>
<tr>
<td>Viewing</td>
<td>Familiarity with software required</td>
</tr>
<tr>
<td>On screen—high-definition 3D model</td>
<td>Computer with a good graphics board required</td>
</tr>
<tr>
<td>Possible to print out view on paper, as required</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Figure 1.38. Acquisition of images using scanner with fringe projection.

Figure 1.39. 3D rendering of tablet surface as viewed on screen (interface of viewing software).

Figure 1.40. Topography of a tablet’s surface with coding of altitudes in false colors (screenshot).
Open light (figs. 1.42 and 1.43) offers the following advantages and disadvantages:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Advantages</th>
<th>Disadvantages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Data acquisition</td>
<td>No specialist assistance required—simple process and installation (camera, tripod, light source required)</td>
<td>Basic technical knowledge</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Immediate result</td>
<td>Total darkness required</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Good readability of details</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Viewing</td>
<td>Better on screen (possibility of enlargements)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Paper printing—better definition than traditional photography (useful to base drawings on)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
MICROTOPOGRAPHY

Structured-light scanning (figs. 1.44 and 1.45) offers the following advantages and disadvantages:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Advantages</th>
<th>Disadvantages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Data acquisition</td>
<td>High definition of details</td>
<td>Cutting-edge equipment, qualified operator—limited availability</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Possibility of taking accurate measurements</td>
<td>Slow data acquisition</td>
</tr>
<tr>
<td>Viewing</td>
<td>On screen—high-definition 3D model</td>
<td>Not suitable for overall view</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Possible to print out view on paper, as required</td>
<td>On screen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Printed paper screenshot (low resolution)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Expert interpretation required</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Figure 1.42. *Top:* Classic photographic view of engraved surface. *Bottom:* Detail.

Figure 1.43. *Top:* View of same surface with open light. *Bottom:* Detail.
Figure 1.44. Imaging by microtopography.

Figure 1.45. Study of surface and profile of engravings.
CONCLUSIONS

Our work as conservators and restorers on such particular artifacts as lead curse tablets has led to the emergence of a range of issues that invite investigation. These problems concern not only the nature of their constituent material but also their function as a support for sensitive information.

Far from being exhaustive, this chapter addresses merely a few among the plethora of problems one may encounter in handling these artifacts and outlines the state of just one body of current, collective knowledge. First, we emphasized the importance of preserving lead objects in an environment free from organic acid vapors. This precaution is of prime importance for the long-term preservation of artifacts, which would otherwise deteriorate dramatically to a point where they no longer exist. The proper storage of tablets is therefore a sensitive point. Neutral materials should be used for packaging, and artifacts should always be handled carefully and placed on suitable—preferably rigid—supports. The opening of rolled tablets was the subject of a first study aimed at optimizing operational parameters. In these delicate experiments, the state of mineralization of the metal is a determining factor. The more degraded the artifact, the greater the loss of the characteristics of malleability that are typical of the metallic state. This loss can lead to the formation of cracks or even fractures during the opening process. According to our current state of knowledge, if rolled tablets are not from a waterlogged environment or are likely to contain organic residue, then heating them improves their resistance to the pressure applied when they are opened. Any prying open must be carefully controlled so that it stops as soon as resistance becomes apparent. The artifact must then be reheated for a sufficient amount of time to homogenize the material. The opening process, therefore, consists of alternating periods of heating with gradual efforts to pry the tablet open. This ongoing part of our research requires still further studies and tests.

We also discussed the problem of the recomposition of fragmented pieces and emphasized the limitations caused by the loss of clear junctions between fragments that prevents the restorer from carrying out a collage. In these cases, collaboration with an epigraphist can be a great help. In any case, it is necessary to store fragments carefully to avoid their further fragmentation.

Focusing on the problems related to reading engraved surfaces and the long-term preservation of their data led us to explore imaging techniques. Several techniques were tested, and the results of each were submitted to French epigraphists. Three techniques were selected for the study and reproduction of engraved texts onto paper: RTI, structured-light scanning, and open light. In addition, microtopography was found to be useful for highly accurate surveys of very localized areas (1–2 cm²), such as studying a particular letter or evaluating cleaning techniques.
New Technologies for Tracing Magical Texts and Drawings: Experience with Automatic Binarization Algorithms

Raquel Martín Hernández and Arie Shaus

Many issues faced by paleographers and philologists in their study of the materiality of the objects at hand might provide obstacles that can literally make or break our ability to interact with a given text. The essays in this book show how new technologies are significantly helping in the tasks of deciphering, understanding, and restoring ancient texts written on different materials.

Philological editions of ancient texts, and articles in which ancient artifacts are studied, sometimes require facsimiles of the discussed finds: tablets, gemstones, and papyri. The facsimiles are especially important for certain objects when a normal photograph cannot fully capture or elucidate the writing (e.g., texts written on metal lamellae). In these and other cases, as we explore below, the production of facsimiles provides a great tool in the advancement of interacting with and understanding texts.

In this chapter we examine some possible methods of producing facsimiles of ancient objects, specifically those that have been studied within the projects led by Christopher A. Faraone and Sofía Torallas Tovar at the University of Chicago. These projects focus on Greco-Egyptian magical formularies and curse tablets written in Greek and Latin. Here we make an initial assessment of the material particularities of individual fragments and then describe different methods that can be used to produce black-and-white facsimiles of these artifacts. Finally, we explore the possibility of using automatic binarization algorithms and analyze the results obtained across different materials.

FRAMEWORK

The University of Chicago’s Transmission of Magical Knowledge in Antiquity: The Papyrus Magical Handbooks in Context is an ambitious project aiming to reedit, translate, and study the preserved magical formularies of Greco-Roman Egypt (first century BCE to fifth century CE). One of the primary goals of the project is to focus on the materiality of the papyri. The study includes not only the texts but also magical drawings that appear within the texts—mainly figural representations of gods and demons, victims, and magical

1 The project, directed by Christopher A. Faraone and Sofía Torallas Tovar, has been funded by the Neubauer Collegium for Culture and Society. See https://papyrusmagicalhandbook.wordpress.com.
symbols. These images will be integrated with the edited texts in black-and-white facsimiles, placed in the same position in which they appear in the original document. In this way, the reader will have a clear picture of the layout of the text without having to turn to the image of the papyrus itself, which is sometimes difficult to access. This project proposes a promising new methodology that looks to provide a more accurate understanding of the peculiarities of these specific texts and their transmission.2

On the other hand, the project Curses in Context, also funded by the Neubauer Collegium for Culture and Society, aims at a more intensive and contextualized study of ancient curse tablets written in Greek and Latin. Texts written on lead are usually edited without using a photograph of the tablet, mainly because normal captures do not provide a sufficient contrast of light and shadow to allow the reader to examine the document thoroughly. Sometimes, however, the edited text is accompanied by a drawing or a black-and-white facsimile. In the past, drawings by hand were the only option. This technique, though extremely useful, is not within the reach of everyone’s artistic abilities. In addition, such facsimiles usually involve a higher degree of inaccuracy because they are often biased by the text-editor’s interpretation.3 Today, the use of high-resolution photographs and technological advances in facsimile production can better meet the demands of production and enhance the reliability of these drawings. Furthermore, the use of automatic binarization algorithms allows us to produce facsimiles of great precision after only a brief investment of time.

Depending on the scholar’s degree of intervention in the creation of the facsimile, the techniques employed can be categorized as manual, semiautomatic, and automatic. As we point out below, all of these techniques have their respective advantages and disadvantages. In addition, the effectiveness of automatic binarization algorithms depends on the material on which the text was written.

MATERIALITY OF MAGICAL TEXTS AND PROBLEMS OF LEGIBILITY

Papyrus is probably the material surface that offers the least number of issues for facsimile creation, thanks to the high contrast between the black ink and the papyrus’s light-yellow fibers. In most cases, the ink is well fixed to the fibers and clearly legible, unless superficial problems are present—for example, carbonization of the papyrus,4 deterioration of the surface by external agents, or instability of the ink itself. Subsequently, given the papyri we are working on (mainly Greco-Egyptian magical formularies), infrared, multispectral, or reflectance transformation imaging (RTI) captures5 are not normally required.

---

2 The first volume of the project has been published; see Faraone and Torallas Tovar 2022.
3 For an analysis of the degree of interpretation, see Shaus, Finkelstein, and Piasetzky 2010.
4 On the use of new technologies employed to read carbonized or deteriorated papyri, see, e.g., Kleve and Del Mastro 2000; Chabries, Booras, and Bearman 2003; Bülow-Jacobsen 2008; Bay et al. 2010; Macfarlane 2010; Alexopoulou et al. 2013; Kotoula and Earl 2015; and Janko 2016.
5 On RTI, see Earl et al. 2011; https://culturalheritageimaging.org; and chapter 1 in this volume.
In antiquity, potsherds were commonly used as writing material for private use and are particularly linked to aggressive magic, according to the procedures preserved in formularies and the content of the actual curses themselves (Martín Hernández and Torallas Tovar 2014b). Texts and drawings produced on potsherds (resulting in “ostraca,” sing. “ostracum”) were usually made with ink, since it adheres well to the surface of earthenware, though not quite as well as to papyrus. In the case of ostraca that have been exposed to deleterious external agents, the ink is often erased and the reading more challenging.

In cases where the surface of the ostracon has been effaced and the text is practically illegible, both infrared and multispectral photography may be useful (Bearman and Christens-Barry 2009; Faigenbaum et al. 2012, 2014; Sober et al. 2014). A successful capture of the object using these techniques with the added assistance of photo-retouching programs may offer a high-quality image that reveals more than the naked human eye can see (Faigenbaum-Golovin et al. 2017; Mendel-Geberovich et al. 2017).

Finally, in antiquity, metals—particularly lead—comprised the most common surfaces on which curse tablets were produced. The ductility of lead, together with its low economic cost and the multiple ritual analogies that were established between its color and coldness, made it the ideal material to carry out such aggressive ritual acts. The tablets were usually very thin and of small dimensions. Texts, symbols, and images were engraved with very sharp objects and are sometimes very small. To complicate matters, the tablets were often folded, pierced by nails, or deposited in bodies of water. Consequently, the small size of the text, the folding marks, the holes, and the degenerating effects of external agents on the tablet can turn the reading process into a significant ordeal. In such cases, new imaging technologies may offer great help for reading the texts.6

THE CREATION OF FACSIMILES OF MAGICAL TEXTS AND THE PROMISE OF NEW TECHNOLOGIES

MANUAL FACSIMILES

Publications of magical texts from antiquity often include black-and-white drawings or a high-quality image of the text to provide the reader with a clear image with which the proposed readings can be collated.7 This provision is especially important for texts with magical images. Older editions of these texts, however, usually did not include such images (e.g., Wessely 1893; Audollent 1904),8 though in some cases the edited texts were accompanied by freehand drawings (e.g., Kenyon 1893; Wünsch 1898). For example, the corpus of Greek Magical Papyri (Papyri Graecae Magicae), edited in 1928 (Preisendanz 1928–31), does not make any attempt at introducing high-quality drawings. Only some of the magical symbols were sporadically drawn in freehand and included in the publication. Small black-and-white photographs of some of the drawings of the papyri were included at the

---

6 See chapter 3 in this volume.
8 The drawings by Audollent, not included in his edition of the curse tablets, have been recently published in Németh 2013.
end of each volume. The publication itself included only a description of the drawing (either in the edited text or in its critical apparatus). The English translation of this corpus by Hans Dieter Betz, published in 1986, made an effort to supplement the texts with their corresponding images by including freehand drawings.

Computer image-editing software, such as Adobe Photoshop or Adobe Illustrator, may be extremely useful in creating accurate facsimiles. Producing “manual” facsimiles using these programs is an easy task, as the scholar needs only a high-quality digital image of the text, an image-editing program, a drawing tablet, and a steady hand. With the image open in Adobe Photoshop, a new layer must be added to the image. The letters and drawings of the original inscription may be tracked in this new layer by using a different color for better contrast of parts of the image or text that are already tracked. When the work is complete, the background image is removed and the tracked layer saved. Changing the tracking color to black results in a black-and-white facsimile.

Recently, applications (“apps”) developed for tablet computers have been improved, and now there exist convenient tools for performing the task of facsimile creation. Adobe apps such as Adobe Sketch, Adobe Draw, and Astropad are all interesting choices. These apps make it possible to trace drawings by using a digital pen directly on one’s screen, thus facilitating great precision.

All these manual processes can provide accurate facsimiles. Still, they require spending a great deal of time on deciphering strange symbols and complicated drawings, especially when the text is long or contains additions, as is usually the case in our projects.

**SEMIAUTOMATIC FACSIMILES**

Image-editing programs provide sophisticated tools that assist in editing images and producing semiautomatic facsimiles. Using contrast manipulation, color correction, noise removal, and mechanisms to separate the foreground from the background, a provisional facsimile can be created in relatively little time. These kinds of tools work well for black text written on papyrus and potsherds but are more difficult to apply with good results on other materials, such as lead. In this case, RTI images and viewers are of great help. This approach offers a good alternative to manual facsimiles, but the user must be aware of the possible loss of information during the process, since the writing is sometimes faded and can be completely lost when using color correction.

**AUTOMATIC BINARIZATION ALGORITHMS**

In projects such as the ones we are referring to—projects in which large numbers of facsimiles must be produced—alternatives that make the work both easier and faster without losing accuracy must be investigated. For that reason, we have explored the advantages of using automatic binarization algorithms. These methods allow for very fast, automatic production of black-and-white (binarized) versions of digital images. Often, such binarized

---

9 If only a personal computer is available, see Shaus et al. 2016.
10 This app uses the tablet as though it were a drawing tablet. The program is available and fully supported for use on Windows and Mac.
images are used as a first step toward further image-processing and text analysis tasks, such as optical character recognition, text digitization, and identification and comparison of scribes (Faigenbaum-Golovin et al. 2016, 2020; Shaus et al. 2020), but they can also be used alone for publication purposes.

Binarization algorithms (for a survey and examples, see Shaus, Turkel, and Piasetsky 2012) are performed on grayscale digital images. If several channels are present in the image, as in RGB (red-green-blue) images, they are usually averaged in advance on a per-pixel basis. Automatic binarization algorithms can be roughly divided into the two most common types: global and local.

Global algorithms partition the image into foreground (black) and background by setting a single binarization threshold for the whole image based on a certain logic. For example, if colors from 0 (black) to 255 (white) are present, an algorithm may set a threshold to 100, turning all the pixels with values 0–100 into 0 and pixels with values 101–255 into 255. The threshold can be predetermined or chosen by a method that takes into account the image’s specific information; the most common such algorithm was suggested by Nobuyuki Otsu (1979).

Local algorithms are another, slightly more sophisticated option for producing a binarization. Typically, a binarization threshold would be computed for each pixel in the image individually based on its surrounding pixels—a “sliding window.” The size of the window is important and may greatly influence the binarization results; a window size is typically chosen based on the resolution of the image, the size of the characters or drawings, and the distance between the lines. Local algorithms propose a natural technique of dealing with issues such as differential preservation of ink or uneven illumination of the artifact, though at the cost of higher computational burden and lack of “whole image” information when calculating the local thresholds. Numerous local binarization methods have been suggested, the most prominent being those by Wayne Niblack (1986) and Jaako Jari Sauvola (Sauvola and Pietikainen 2000).

Noting the promising results that such algorithms have offered for texts written on potsherds (Shaus, Turkel, and Piasetsky 2012), we began a collaboration and applied the various algorithms to texts written on other materials, such as papyrus, parchment, and metal. In addition, we tested the algorithms on drawings and symbols, frequently featured on documents.

EXPERIMENTS

EXPERIMENTAL SETTING

We developed a program allowing for the fast creation of several binarizations for each document, a program to be utilized and evaluated by the paleographer. The following algorithms were applied: predetermined threshold values of 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 110, 120, 130, 140, 150, 160, 170, 180, 190, 200, 210, 220, 230, and 240; Otsu automatic global threshold selection algorithm; Niblack local threshold selection algorithm with half-window sizes of 50, 100, 150, 200, and 250 pixels; Sauvola local threshold selection algorithm with half-window sizes of 50, 100, 150, 200, and 250 pixels (the real window is of the size $2 \times \text{half} + 1$ pixels).
AUTOMATIC FACSIMILES OF MAGICAL TEXTS ON OSTRACA

Unsurprisingly, the program produces quite good black-and-white binarizations for texts and images written on potsherds. Here we have chosen an aggressive Coptic magical text (edition in Martín Hernández and Torallas Tovar 2014a) to demonstrate the automatic facsimile created by the algorithm. For an example of the program’s run, see figure 2.1; for results, see figure 2.2.

Figure 2.1. Capture of the original image of the piece and the program’s run. Image ©Abadía de Montserrat.

Figure 2.2. Example of results provided by the automatic binarization algorithm.
Some problems with shading on the edges due to the curved surface were detected. Such issues can be resolved by combining two or three resulting binarizations in Photoshop or another image-editing program to obtain an accurate image of the whole artifact. With just some slight adjustments using the editing tools, a rather accurate facsimile can be produced in a short time, as exemplified in figure 2.3.

![Figure 2.3. Example of binarization and facsimile creation of a Coptic magical text.](image)

Left: The best image produced by automatic binarization (sauvola_win50). Right: The final product—a combination of different images produced by the program with a little image retouching in Photoshop.

AUTOMATIC FACSIMILES OF MAGICAL TEXTS ON PAPYRUS AND PARCHMENT

The program produced a less efficient binarization with papyrus than it did with potsherds, mainly because the surface of papyrus presents more shades, and its color scheme is larger than that on ostraca. Using a multispectral or infrared capture of the object, however, could certainly improve the outcome. The results of the first tests were promising but, again, not as distinct as the results obtained with ostraca. One of the issues is that if one saves the image of the papyrus in the CMYK (cyan-magenta-yellow-key) color mode instead of RGB, the algorithm produces a binarization in which the colors are inverted: the ink is in white and the papyrus surface is in black. To produce a more accurate black-and-white facsimile, only a color inversion is needed. Some minor retouching and a bit of erasing reduces the difference between the automatic facsimile and the manual facsimile. An example of the result can be seen in figure 2.4.

The binarizations for texts written on parchment are similar to those on papyrus. Depending, however, on the preservation of the ink and the thinness of the parchment, which can make the ink on the back visible on the front (a “bleed-through” effect), the results are very different. The use of infrared or multispectral images can be of great help in the most difficult cases. An example of the result is shown in figure 2.5.
Figure 2.4. Example of binarization and facsimile creation with papyrus: P.Oslo I 1, © University of Oslo. 
a: Saving the image in CMYK mode.
b: Result obtained by the algorithm (threshold at grayscale value of 150).
c: Inversion of colors. 
d: Retouched automatic facsimile. 
e: Manual facsimile.
Figure 2.5. Example of binarization and facsimile creation with parchment. 

a: Magical texts on parchment. P.Monts.Roca inv. 607a ©Abadía de Montserrat.
b: Automatic binarization (Sauvola algorithm with half-window size of 50 pixels).
AUTOMATIC FACSIMILES OF MAGICAL TEXTS ON METAL (LEAD)

Texts written on lead are typically the most challenging. Without an RTI image of the artifact, the results are very poor. Even with an RTI capture present, producing a facsimile of the whole object is difficult, mainly because of problems in its preservation, irregularities of its surface, and the visibility of its incisions.

An RTI image is created from multiple digital photographs taken from a stationary camera position. Every photograph is taken with light projected from a different direction using a lighting dome (in RTI) or a handheld flash (in H-RTI). This technique has greatly improved the visibility of texts written on lead using viewers of RTI images such as RTI-Viewer. RTI viewers offer binarized images that, contingent on the light, can make the text more or less visible depending on the part of the surface on which the text is written. This technique may offer good visibility of specific artifacts, especially those where the contrast between light and shadow is greater. Tests with our program were performed to see how well the binarization algorithms work with RTI images of lead curse tablets, but unfortunately the results were poor.

FURTHER STEPS

Several future avenues of research can be proposed:

- All the binarizations may benefit from automatic speckle removal (for details, see Shaus, Turkel, and Piasetzky 2012), which can offer further improvement of processing speed.
- More sophisticated overall improvement may be achieved by using sparse methods in the binarization process (for an example, see Shaus et al. 2013).
- If specific characters or minor details require reconstruction, the use of a semi-automatic stroke reconstruction algorithm (see Sober and Levin 2017) may be advised.
- A combination of 3D scanning and pattern recognition algorithms can be beneficial for incised texts (for an example, see Rothacker et al. 2015).
- For documents written in ink, a hardware-based binarization can be attempted (see Shaus et al. 2019).

CONCLUSIONS

Given the great advances in technology that are easily accessible to scholars and the great ease of obtaining high-quality images of ancient texts, it is vitally important that philological editions take advantage of these advances to offer a more complete presentation of the texts. Increasingly, editions of ancient texts tend to take into account the data provided by the material study as well as other features generally left aside in past studies, when scholars were mainly interested in providing only an accurate reading of the text. In projects such as those described above, which aim to offer an edition as faithful to the original as
possible, the production of facsimiles to be included in the published edition of the text is
of vital importance. This study explores the possibilities of using automatic binarization
algorithms to reach that goal. Such algorithms provide great help in creating accurate
black-and-white images in record time, and their effectiveness has been shown for texts
on papyrus, parchment, and potsherds. The results for engraved texts, especially on metal,
are not as promising at the moment, but some ideas and desiderata have been suggested
here. The results and proposals we have presented constitute the first steps in the effort
to achieve, in the future, equal effectiveness in the binarization of ancient texts in metal.
Paleography of the Curse Tablets: Dating a Document on Lead

Sofía Torallas Tovar

One of the main aims of the discipline of paleography is to authenticate and date ancient texts by analyzing their handwriting. This method works only when it is based on comparisons with a large number of examples that have exact dates or somewhat sure dates—the wider the sample, the better. While there is a strong paleographical tradition for both medieval Greek manuscripts and Greek papyri—a tradition that goes back several centuries—there is no general study of the documents written on metal. It makes sense that these disciplines remain separate, since they present different materiality as well as extensive chronological gaps, but the isolation in which they have traditionally developed does not allow a flow of information that can be mutually useful.

Thus far, inscriptions on lead tablets have been subject to only partial comparisons and have yet to undergo a general study. There are indeed paleographical considerations in the publications of lead inscriptions, but usually these publications aim to give an approximate date for such inscriptions without truly considering the problem holistically. Any useful parallels that are adduced for comparison are made, in general, with local epigraphy.1 The study of these very difficult texts is mainly concerned with establishing a text, and the shapes of letters are important only as a means of distinguishing one from another.

It is also important to consider that none of the known inscriptions on lead contains an explicit date, so all dating is based on archaeological context and eventually prosopography. These methods of dating are imprecise and provide only estimates. However, these estimated dates provide space for a systematic analysis of handwriting.

In this chapter, I explore the possibility of comparing the paleography of lead tablets with that of papyri, examine the problems and methodologies that arise through both lenses, and use a few case studies to evaluate the results.2 The larger project aims to (1) produce a catalog of images that is geographically and chronologically organized and is more or less reliably based on archaeological criteria; (2) establish some common styles or
models, while taking a few caveats into account; and then (3) test the possibility of using paleographical studies of other materials, primarily papyrus, as a means of comparison.

THE CORPUS

The corpus of curse tablets is composed mainly of documents written on lead (Kiyanrad et al. 2015)—albeit occasionally on other metals and even ostraca—(with a stylus or a nail and intended to manipulate the actions of other people or animals without their consent. There are, to date, thousands of examples of such tablets, mostly inscribed in the Greek language and ranging from the fifth century BCE to at least the sixth century CE. Their geographical distribution covers nearly the entirety of the Mediterranean region and greater Europe.

This basic description of the corpus elucidates the primary obstacles to pursuing this project: the wide distribution of these texts can produce geographical variation, and the chronological span brings the paleographical study of documents into two disciplines: epigraphy for the earliest examples, and papyrology for the latest ones. I offer five methodological considerations about the specific peculiarities of this corpus: materiality, literacy, special writing, genre, and imaging. Among these five, the materiality and the imaging of the lead tablets present especially serious hindrances to their analysis and comparison with parallels.

MATERIALITY

When scripts incised on metal are compared with scripts written with ink and calamus on a soft surface, it becomes clear that the “inscribing” techniques produce very different results. Writing with a calamus or reed pen gives the scribe flexibility and allows rounded strokes and cursive writing. Incision with a stylus on hard material, such as metal, on the other hand, restricts mobility and the execution of strokes, with the result that special traits of styles and models are obscured. Lead, especially when warmed, may be an exception. It seems to be an easy material on which to inscribe with a stylus. In general, however, different materiality gives expectedly different results in the production of cursive writing, where ligatures and connected strokes in letters depend on how the scribe manipulates the writing instrument within the material constraints of both the surface and the pen.

3 As with letters, other materials were also used: curses are attested on ostraca, limestone, talc, papyrus, and gemstone. Some are even written with ink on metal—for example, Ägyptisches Museum, Berlin 13412 (Jordan 1985b, 190, no. 160).
4 For a survey, see Ogden 1999.
5 On the materiality of curse tablets, see Curbera 2015.
6 Jordan (1985a, 212) is reticent to compare with papyri based precisely on the material execution of the writing.
7 For an example of rounded strokes on metal, see Faraone and Rife 2007.
LITERACY

My second consideration, literacy, is an important factor in the evaluation of scribal practice. The lower the literacy of the scribe, the more irregular the hand becomes, and consequently the less carefully it follows those patterns or models of writing that can allow for precise dating and the identification of hands. But this factor affects all kinds of documents, on soft or hard surfaces, inscribed or incised. Since this is not specifically the case for lead inscriptions, these exemplars need to be excluded from the study.

SPECIAL WRITING

One must also take a few peculiarities of magical texts into account when studying the paleography of curse tablets. Scribes often purposefully altered the appearance of the text by using special characters, reverse writing, boustrophedon, and similar textual modifications (Ogden 1999, 29–30; Faraone 1991, 8, 12). Although these modifications may be advantageous since they can potentially be dated, they also pose a disadvantage in that deformations can obscure the style or model of the handwriting.

GENRE

There is a general tendency in the study of textual corpora to segregate texts by genre (including documentary or “paraliterary” genres). This makes the most sense when the object of study is exclusively textual, as in the case of biblical papyri, Christian letters, magical handbooks, administrative documents, and legal documents, to give some examples. The materiality of these documents is often but not necessarily connected to the genre of the texts. Most documentary papyri are written in cursive hands, though not always, while literary texts, especially high-quality books written by professional scribes, use formal hands. But this observation is only a general rule of thumb. One finds literary texts written in cursive, slow, or very formal hands, and the same can be said about most genres. For this reason, a paleographical survey of curse tablets should include other documents written on lead to obtain as wide a sample as possible, including, if feasible, dated documents.

The use of lead in the Mediterranean goes back to the eighth century BCE and may even extend to the Late Bronze Age (Payne 2015, 106 n. 188). As a by-product of the extraction of silver, lead was abundant in areas where silver was mined and was a cheap and widely used material. For example, until the Hellenistic and Roman periods, lead was frequently used for letters (Sarri 2017, 53–56; Ceccarelli 2013, appendix 1; Eidinow and Taylor 2010). The body of letters composed on lead provides invaluable parallels to the earliest curse tablets.

---

8 On literacy and magical texts, see Ogden 1999, 57–58.
10 Curbera and Jordan (1996, 48 n. 15) discuss the need for a full study of “charaktēres” (cf. Mastrocinque 2012b; Gordon 2014).
11 I thank the anonymous reviewer for this reference.
Other documents, such as those of the more than 4,000-piece corpus of oracular tablets from Dodona (Dakaris, Vokotopoulou, and Christidis 2013), from the fifth century BCE to the destruction of the sanctuary in 167 BCE, provide a rich source of information. Although the archaeological exploration of the site, which started at the end of the nineteenth century and continued into the mid-twentieth, is inadequate for use in precise dating, the great number of documents recovered provide a uniform corpus with which to work.12 Additionally, two large cavalry archives from the fourth to third century BCE, excavated in the Kerameikos in Athens and at the Dipylon gate, also provide archaeologically dated parallels (Posner 1974). The Kerameikos lots, discarded in a well, can be dated stratigraphically thanks to the pottery excavated in the two layers in which the lead inscriptions were eventually found.

IMAGING

Incised writing on lead does not provide enough contrast with the surface to allow adequate imaging for study. Personal examination of documents should, of course, never be replaced by imaging, but the advancing quality of images offers ever-closer matches to this experience. In the past few years, we have witnessed an increase in the digital resources and technologies applied to philology, especially in terms of improving the quality of digital imaging. These developments mostly concern documents written in ink. In the case of incised documents, particularly metal inscriptions, technological advancement in terms of access and quality of images remains in its developmental stages.

Traditionally, lead documents have been published with line drawings, if any. Since the documents are difficult to read and photograph, the line drawings involve an added level of interpretation by the editor, and the reader cannot check the original because of the limitations of photography mentioned above. Fortunately, imaging of these lead tablets is progressing. In general, there have been important developments in multispectral imaging for papyrus documents, manuscripts, and inscriptions. Similarly, reflectance transformation imaging (RTI) technology produces a combination of images of the object taken with circular lighting.13 Moreover, current automatic binarization programs and RTI photography can produce much better and more accurate drawings. Scholars at the University of Tel Aviv have recently applied this binarization to ostraca texts dating to the Second Temple period, and some of their results are impressive—especially those that restore incomplete handwritten characters.14 These binarization algorithms produce black-and-white facsimiles of texts written on ostraca and metal surfaces—great aids for epigraphers because they provide clear images in high contrast, with the possibility of retouching the facsimiles later. Both technologies in combination produce more reliable images of the inscription, images that are less subject to the interpretation of the epigrapher. The result is not only improved textual legibility and interpretative ability but also a more accurate observation of the quality of the script.

12 The corpus is not completely homogeneous, however, in that the inscriptions present different dialectal traits due to the fact that most documents were written by travelers.
13 See chapters 1 and 2.
14 See chapter 2.
Comparation with the Papyri: Archaeology and Paleography

Having discussed the foregoing considerations about the corpus, the question remains whether papyri can be used as comparanda to hands on lead. Excluding slow hands and those that purposefully deform or alter the shapes of letters with the intention of having some magical effect, a paleographical study of hands inscribed on lead and a survey of archaeologically dated examples would provide a useful tool. The project should, of course, include as many examples as possible, but in this chapter I focus only on the possibilities of comparison with hands on papyrus by discussing four case studies based on lead tablets that have been found in controlled archaeological contexts.

I have already mentioned the challenges of achieving this comparison. From the point of view of the material execution of the handwriting, the results of the process of writing and the process of inscription will necessarily be different. Nevertheless, certain features of both processes can be compared. After all, when the same scribe writes on different media, the model in his or her head remains the same, and we should be able to identify some features of that model.

The question of geographical variation of the script or scribal practice would further argue against the possibility of comparison. Crisci (1996), for example, explored such geographical variation in a series of writing samples produced outside Egypt. The topic is quite complex. He demonstrated some geographical cohesion in hands from the fourth to the third century BCE and observed some homogeneity in hands from even later, in the Roman period. But he also considered some examples of writing produced in areas not connected to the main cultural networks. In interconnected areas, cultural homogeneity generated common models of writing, while isolated areas presented some specific evolutions and the influence of other scripts. We must suppose that writing styles and models of hands emanated from a limited number of focal points. Places such as Alexandria and Athens were cultural and administrative centers whence both formal literary styles and chancellery styles must have expanded to the rest of the Mediterranean. Examination of the hands of lead tablets needs to take this factor into account.

The paleography of the papyri has been widely studied, and today there are plenty of tools for doing so. Basic handbooks and catalogs for both literary and cursive hands include, for example, those by Roberts (1956), Cavallo (1967), Seider (1967–70), Turner (1987), Cavallo and Maehler (1987, 2008), and Harrauer (2010), and the PapPal project (https://pappal.info) has proven to be a great aid in finding dated parallels to hands from the Ptolemaic to the Late Roman periods. The large number of administrative documents and the more-or-less linear evolution of documentary hands allow for quite accurate dating of documents. Although literary hands are more difficult to date because of conservatism and less dynamic evolution of the models (Orsini 2018; Nongbri 2018), the considerable

---

15 Recent scientific work on the materials provides further data to consider when dealing with the geographical origin of the inscriptions. A recent article, "Lead Isotope Analysis in Magic Artifacts from the Berlin Museums" (Vogl et al. 2018), presents an analysis with interesting results about pieces from Egypt containing isotopes from Laurion in Greece. There is not much that can be firmly concluded from these results, as they can really only attest to the fact that the material was imported from Greece, though not necessarily by the scribe. But such mobility needs to be considered in the case of many of the items we are discussing here.
number of examples allows for rather accurate dates even of literary hands. Administrative documents written on papyrus, for example, often contain a specific date, and the reuse of some papyri can provide a terminus with some reliability based on the date found in the administrative text on the side opposite that of the literary text.\textsuperscript{16}

**CASE STUDIES**

Archaeology usually provides excellent chronological information, though it needs to be used with prudence. Often, materials come from dumps where subsequent building activity may have disturbed the stratigraphy, and sometimes materials dating from a later period can be found together with materials from an earlier one. In the case of curse tablets, moreover, the ancient practice of digging and hiding the documents, or throwing them into wells or tombs, adds a reason to consider the stratigraphical information with caution. Below I present four case studies in which the archaeological information combined with paleography can establish a somewhat reliable date.

**THE ATHENIAN AGORA**

An excellent corpus for the comparative work proposed here is that of the curse tablets from the Athenian Agora. Jordan (1985a) provides a map and chronological table of the site’s eight wells and their stratigraphy, with Well I firmly dated to the late fourth to early third century BCE and Well VIII to the third to fifth century CE. The texts (around thirty curse tablets) found in Well V (located in C18:2) can be archaeologically dated to two to four decades between the middle of the first to the beginning of the third century CE, though Jordan himself was reluctant to date these documents using paleography:

> As for the date of Well V’s tablets, the well itself was in use from the second half of the first through the first half of the third century of our era. I am reluctant to try to assign, on the basis of the handwriting on the tablets, any closer date than “late Roman”, for the only reliably dated bodies of handwriting of the period are on papyrus and pottery. Writing on lead is generally less cursive than writing on these other materials, as if writing on lead was a slower process [Jordan 1985a, 212].

I have chosen Jordan’s tablet 9 (Inv. no. IL 952, pl. 67; see fig. 3.1), a curse against Juliana and Polynikos that paleographically can be dated to about the third century CE, and compared it to three other third-century papyri that present a similar clear hand containing separated letters and few ligatures. In this way, the shapes of the letters and the *ductus* with which they were written can be compared with the strokes on lead.

As shown in figure 3.2, I have used (a) P.Oxy. XX 2341 (208 CE; TM 22213), (b) P.Oxy. XLI 2997 (214 CE; TM 16544), and (c) P.Oxy. XLII 3055 (285 CE; TM 16450) as comparanda. Although there are rounded strokes in some letter shapes in the papyri that do not have parallels on the lead tablet, I believe that in general the hands have common features in

---

\textsuperscript{16} Turner (1954, 102–6), however, has proven that there is no rule for the number of years that may pass between the use of recto and verso. He offers a list of documents in which the difference ranges between one month and several years—even a case where the gap reaches two hundred years. But when considered as a whole, the average time amounts to between two and four decades.
some shapes and sizes, even ligatures. For example, observe the rounded epsilon followed by an iota contained between the notional lines; the phi with a similar proportion and flat head, especially in (c); and the three-stroke mu. A full study of the texts from the eight wells could provide a basis we might use to confirm the archaeological date and basic evolution of the script in a closed sample.

I now compare the handwriting of the curse against Juliana and Polynikos with a piece lacking a clear archaeological provenience, namely, a curse tablet from Sisak in Pannonia.
(fig. 3.3) that is reported to have been found in September 1898 in the bed of the river Kulpa or Kupa (ancient Colapis). Curbera and Jordan (1996, 46; AJJ 526: Hoffiller 1938) propose a third-century CE date of origin based on the shapes of the letters: “The letter-forms seem to suggest the third century of our era.” A comparison with (a) P.Oxy. XXII 2341 (208 CE) shows some similarities in the shapes of some letters, while at the same time some divergences—such as the mu in four strokes—that can be explained by the material constraints of using a stylus (fig. 3.4). But observe the pointy shape of alpha.

Figure 3.3. Curse tablet from Pannonia (from Curbera and Jordan 1996, 46, pl. 3).

Figure 3.4: Comparison with (a) P.Oxy. XXII 2341, (b) XL 2997, (c) XLII 3055, and Well V, no. 9.
CHYTRIDION FROM THE AREOPAGUS, ATHENS

My second example comes from a curse tablet found inside a small pot (Jordan and Rotroff 1999, 147–54), a chytridion, in the Areopagus in Athens (Agora inv. P. 27880; figs. 3.5 and 3.6). The typology of the pot can be dated within a span of less than a century—about 325 to 250 BCE. The only paleographical reference to the shape of the letters in the publication of this document notes the inconsistency in the use of lunate sigma and four-stroke sigma (Jordan and Rotroff 1999, 150).17

Comparison with papyri of this date reveals some parallels in the shapes of letters and general ductus of the writing. I propose a comparison with the curse of Artemisia (UPZ I 1, TM 65797), dated to the end of the fourth century, as well as a document from

---

17 For coverage on inconsistencies within the same document during this transitional period, see the Köln Sappho papyrus (P.Köln XI 429 + 430), which presents the contrast between the square and rounded epsilon, a transformation from the epigraphic uncial (Cavallo and Maehler 2008, 36–37).
the Zenon archive (P.Cair. Zenon I 59002, TM 2293), dated to 260 BCE (see fig. 3.7). At the end of the fourth or beginning of the third century BCE, some letter-shapes still show inconsistency, especially those of the epsilon and sigma, evolving from their epigraphic shapes into the rounded forms we find thereafter.

Comparable with UPZ I 1 are the shape and size of theta and omicron, in contrast with larger and wider square letters; omega in line 7 of the B face; the four-stroke epsilon; and mu in three strokes with the medial stroke raised above the baseline. The Zenon papyrus offers an example of a hand from the latter part of the archaeological period assigned to the pot. The contrast of wider and narrower letters—especially the size of the omicron, the wide mu in three strokes with a central curved stroke, the triangular alpha, and the wide eta, among others—are good elements of comparison.

CURSE FROM JERUSALEM

My third case study is a juridical curse from Jerusalem with a firm dating from an archaeological site where the terminus post quem is 285 CE (based on a coin) and the terminus ante quem is 363 CE, the collapse and destruction of the building. Within this relatively short time span, paleography can provide further specification. I have chosen for comparison (a) P.Cair.Isid. 3A (TM 10359, 299 CE), (b) P.Sakaon 34 (TM 13052, 321 CE), and (c) P.Oxy. XLIV 3178 (TM 15942, 248). Certain combinations of letters, shown in figure 3.8, give a first glimpse of the parallel. The dating according to this comparison confirms the archaeological date and perhaps fine-tunes it to the end of the third or beginning of the fourth century CE. Observe, especially, the ligatures of both epsilon–iota and alpha–iota, with the slight slant to the right and the downward projection of the iota, and the shape of the omega, which continues with a stroke after the second belly. The h-shaped eta and its position vis-à-vis the preceding tau are also comparable in both documents.
The fourth example is a curse tablet from West Crimea (fig. 3.9). I have chosen this piece not only because it has a somewhat reliable archaeological context but also because even though the text is written in reverse and with backwards letters (i.e., from right to left and with the letters flipped horizontally), enough paleographical features can be confirmed to assign the piece to the expected date. Although it was found by chance in 2012, the survey projects conducted in the area between 2007 and 2013 prove that virtually all rural sites in the area emerged around 360 BCE, after all of northwestern Crimea became dependent on Chersonesos, and abruptly ceased to exist around 270 BCE. Stolba, the editor, believes that the “lettering of inscriptions” suggests the second half of this time span (ca. 320–270 BCE) as their likely date. A comparison to materials on papyrus confirms this dating, as Stolba describes:

Palaeography: A lunate sigma is used throughout the text, but is executed in two different ways: as a semi-circle scratched in a single stroke (lines 2 and 5), or as a curve capped with a slanting bar added by an additional touch of the stylus (2, 3, 5). A sigma at the start of line 7 was perhaps also intended to be executed in the latter manner, but, owing to slipping of the hand, acquired a squared shape resembling a four-barred sigma. Omicrons are small, also showing two different manners of execution: a single, sometimes unclosed, loop and two, occasionally also non-joining, semi-circles. Xi (1) is without the centre upright. The use of an archaisized chi (3) in the form of an upright cross is exceptional, and, to my knowledge, unparalleled in the fourth-century inscriptions of Chersonesos. We find it, however, on several ostraka from the north-east...
sector of the city, where it has been thought to confirm their fifth-century B.C. date. Our late example demonstrates once again that the use of palaeography as a sole dating tool requires great caution [Stolba 2016, 281–82].

Fine-tuning is difficult when dealing with an inscription in which the shapes of the letters have been purposefully deformed, but I believe that by flipping the drawing of the text over, one can safely compare this inscription with papyri from the late fourth or early third centuries (see fig. 3.7 above), considering the contrast between the wider and narrower letters (mu vs. omicron) and the shapes of alpha and kappa. Observe in the lead tablet the pi with a shorter right-hand vertical stroke, the epigraphic xi in three strokes, the turned chi, and dotted theta, which are epigraphic traits that still appear in early third-century papyri.

CONCLUSIONS

The challenges posed by the corpus of lead inscriptions range from the purely material to the purely circumstantial. Although the production of writing on lead tablets is radically different from the use of ink on a soft surface, the model underlying the executed shapes of letters was probably the same. A thorough study of the shapes of letters, the disposition of each letter on the notional lines, and their relationship to each other (either in terms of ligatures or the contrast in shape and module) can be systematically studied and helpfully compared to the examples on papyrus. The geographical distribution of the lead inscriptions presents an additional problem, though one faces similar problems with the corpus of papyri despite the fact that no one seems to question the geographical origin of the scribe when dealing with the hand. In short, geographical context can be considered but does not hinder the comparison given that some kind of scribal koiné existed among the Greek-speaking population in the Mediterranean basin, not to mention the mobility of scribes and artifacts. Lead tablets present many peculiarities but also share many features
with other forms of textual production. Perhaps I am optimistic, but I believe that a paleography of the lead tablets (of which curse tablets are undoubtedly the most extensive corpus in terms of number, chronology, and geography) is possible, and a comparison of them with other corpora of texts, in particular the papyri and ostraca from Egypt, should prove a useful endeavor for various types of interdisciplinary research.
With this small but substantial *libellus*, Sofía Torallas Tovar and Raquel Martín Hernández initiate, as it were, a new phase in the study of ancient magic.1 Admittedly, the modern study of magic is hardly much older than a good century. But in this period, we can clearly distinguish different stages. Around 1900, modern research starts with the collection of magical texts and their publication in corpora such as the well-known ones by Richard Wünsch (1869–1915) and Auguste Audollent (1864–1943) (Wünsch 1897, 1898, 1900, 1907; Audollent 1904),2 many of which will be restudied and republished in a new *Corpus defixionum Atticarum*, in preparation by Jaime Curbera; the edition of the magical papyri by Karl Preisendanz (1883–1968) also still belongs to this period (Preisendanz 1928–31).3 It is not by chance that we see these publications emerge around 1900, as that was the time of the big projects in German *Wissenschaft* driven by the great scholars of the era, such as Theodor Mommsen (1817–1903), Adolf von Harnack (1851–1930), and Ulrich Wilamowitz von Moellendorff (1848–1931) (see Rebenich 2021, 73–98, 402–7).

A second wave of interest began in the mid-1980s, when David Jordan (1942–2018) published a new survey of Greek *defixiones*,4 and an *équipe* around Hans Dieter Betz issued a translation of the Greek magical papyri (Jordan 1985b; Betz 1986, to be read with the still-useful review by Brashear 1998). These and other contemporary editions and translations have caused a tsunami of monographs, translations, and proceedings of conferences on magic,5 which shows no sign of abating.6 Given the available corpora, it is unsurprising

---

1 For this epilogue, I draw freely on my “Preface: The Materiality of Magic” (in Boschung and Bremmer 2015, 7–19, and Bremmer 2019), with substantial additions and updates. I am most grateful to Charlotte von Schelling for her kind correction of my English.
3 For Preisendanz, see the brief biography by the University of Heidelberg library at https://www.ub.uni-heidelberg.de/wir/geschichte/preisendanz.html (accessed August 3, 2022), which is conspicuously silent about his Nazi past. For the Chicago project to reedit and retranslate the magical papyri, see https://papyrusmagicalhandbook.wordpress.com (accessed August 3, 2022); the project’s first volume has been published (Faraone and Torallas Tovar 2022).
4 For a brief obituary of David Jordan, see http://www.cig-icg.gr/content/david-jordan-13-2-1942----9-9-2018-former-director-canadian-institute; for a full bibliography, see Rocca and Bevilacqua 2020, 3–21.
5 For good bibliographies, see Moreau and Turpin 2000, 4:7–159; Calvo Martínez 2001; Fabrini 2006; and Gordon and Marco Simón 2010, 1–4.
6 From the most recent studies, I single out Stratton and Kalleres 2014; Suárez de la Torre, Blanco, and Chronopoulou 2015; Frenschkowski 2016; Reif 2016; Costantini 2019b; Edmonds 2019; and Frankfurter 2019.
that most of the subsequent publications concentrated on the Greek rather than the Latin world. And indeed, the Greek world is clearly overrepresented in the best general studies of ancient magic, which appeared in the initial wake of the renewed interest (Graf 1997; Dickie 2001; see also, somewhat later, Carastro 2006 and Collins 2008). In fact, not until 2010 did a collective volume appear that concentrated exclusively on the Latin West (Gordon and Marco Simón 2010; note also Mastrocinque 2012a).

It is hardly surprising that the study of magic has also been affected by the digital revolution. A promising project is the password-protected Thesaurus Defixionum Magdeburgensis, and there are digital corpora of the curses in Roman Britain (see Tomlin 1988, and n. 18 below) and the Levant, of the magical gems, of the vocabulary of the Greek magical papyri, and of Coptic magical papyri and their bibliographies. An extensive database of papyri with religious, ritual, magical, and divinatory texts is being developed by colleagues in Leuven, but unfortunately access is limited by the hefty subscription price.

It is obvious that in this respect we are still at an initial stage, but digital databases will undoubtedly change the field in the coming years, just as the Thesaurus Linguae Graecae has revolutionized the study of ancient Greek literature.

The studies of the past four decades have not only enlarged our knowledge of magical texts in general and of defixiones in particular but also enabled the study of the various aspects of magic. A number of contributions have elucidated the definition of magic and its postulated difference from religion, as well as the relevant Greek and Roman vocabulary. Other contributions have concentrated on editions of texts and their categorizations, on the person of the magician, and on the social practices connected with magic. It is evident, though, that in general these studies had little or no interest in the drawings and layout of the magical papyri or the actual shape and material of the curse tablets. This lack of interest can easily be demonstrated by the indices of Fritz Graf’s and Matthew Dickie’s books. Neither index contains the lemmata “book” (cf. Bremmer 2015), “charaktêres” (Gordon 2012; Martín Hernández 2012; Dijkstra 2015), “gem” (Gordon 2011; Dasen and Nagy 2019; Edreffi, Nagy, and Spier 2019), “ostraka” (Martín Hernández and Torallas Tovar 2014b), “ring” (Suárez de la Torre 2019), or “voodoo doll” (Ball 2019). “Figurines” receive

---

7 The Thesaurus Defixionum (TheDefix) database at the University of Hamburg (https://www.geschichte.uni-hamburg.de/arbetsbereiche/alte-geschichte/digitalisierung/thedefix.html, accessed September 18, 2022) has replaced the earlier Thesaurus Defixionum Magdeburgensis (TheDeMa) online resource (http://www.ges.ovgu.de/Lehrst%C3%BChle+und+Fachgebiete/Ehemaliger+Lehrstuhl+f%C3%BCr+Alte+Geschichte/Forschung+und+Projekte/TheDeMa/zur+Datenbank.html).
8 For this resource, see https://papyri.uni-koeln.de/magica-levantina/index.html (registration required, accessed August 3, 2022).
10 For this resource, see http://dge.csic.es/lmpg/ (accessed August 16, 2019).
11 For this resource, see http://www.coptic-magic.phil.uni-wuerzburg.de/index.php/bibliography (accessed August 3, 2022).
14 See the bibliographies in the recent publications listed in my footnotes.
mention by Graf but not by Dickie, who, on the other hand, pays more attention to amulets, which have now been exemplarily studied by Christopher A. Faraone (2018).

Given these omissions, it was only to be expected that the so-called “material turn” would eventually inspire classical scholars to direct their attention to the material aspects of magic—in particular, of the curse tablets and the magical papyri. And indeed, in 2012 there appeared a book studying the archaeological contexts of magical practices in Roman Egypt, Cyprus, and Spain; and in the same year a conference was organized in Cologne on the materiality of magic—a conference that cast its net even wider by encompassing the ancient world, the ancient Near East included, and by concentrating on such objects as curse tablets, figurines, grimoires, and phylacteries (Wilburn 2012; Boschung and Bremmer 2015). The recent blockbuster on ancient magic has followed this trend, containing a substantial section on the materials of ancient magic (Frankfurter 2019, 279–602), and the new study of iconography of magic is part of the same development (Martín Hernández 2022). It is in the context of this material turn, which I see as the third phase in the study of ancient magic, that I would locate the publication of the present collection of studies on the materiality of the Greek and Roman curse tablets.

Curse tablets, often engraved on lead, become visible first in Sicily in the late sixth century BCE, where, under influence from the Carthaginians, such tablets probably originated in Selinous, with its very mixed population (Willi 2008, 317–21; Bremmer 2010, 17–18 = 2019 reprint, 129; Campedelli 2019). From there they spread in two directions. To begin, they went east, to mainland Greece, where they came to Athens in the fifth century. In Attica, the lead of the Laurion silver mines was widely available and indeed also widely used for curse tablets, as modern isotope analysis shows (Vogl et al. 2018). But the curse tablets did not stop there and can be found even in Olbia (Belousov 2018). Rather later, in the second half of the fourth century BCE, they went northward and entered the Oscan world (Murano 2013; McDonald 2015, 133–66), first in the coastal cities, with their mixed Greek–Oscan populations. From there, they started to appear in the Latin world in the second century BCE, probably via Pompeii, before spreading farther northward with the expansion of the Roman empire, where they have been found in Gaul (Gordon and Marco Simón 2010, 2 n. 8), but also in Britain, notably in Bath (Tomlin 1988), Spain (Faraone 2018), Switzerland (Frei-Stolba et al. 2015), ancient Germany (see most recently Blänsdorf 2012 [translated into English by Veale 2017], 2019, 2020), and Pannonia (see most recently Barta 2009, 2012, 2015).

This libellus demonstrates that new technological approaches can greatly help in better preserving and reading the discovered and excavated defixiones. Loretta Rosetti’s contribution shows how complicated these procedures can be. Fortunately, many curse tablets were discovered in a waterlogged environment so that the writing on them has been
preserved (see Eidinow 2019, 366; Stroszeck 2019b); in fact, dozens of new curse tablets have recently been discovered in a well in the Athenian Kerameikos (Stroszeck 2019a). Depending on the environment,19 the tablets’ states of corrosion can vary enormously, so opening the artifacts has to be done very carefully—all the more so, obviously, as tablets are more vulnerable at the junctures of the folded areas. Introducing a protocol in these cases, as Rosetti describes, is a very sensible approach. But this task seems to present only the beginning of other problems, as proper storage requires further attention and the quest for space free from organic acid vapors.

Imaging constitutes one way to improve our reading of the often very difficult-to-decipher curse tablets. Raquel Martín and Arie Shaus show that binarization algorithms can help improve the drawings’ visibility. This fairly new method seems to have become increasingly popular in historical research, for it manages to lessen the effects of physical noise, such as specks and stains (Martins de Almeida et al. 2018; Sulaiman, Khairuddin, and Nasrudin 2019), making this approach quite promising for further research in papyri, parchments, and ostraca.

Only when we have taken all the necessary measures to preserve, store, and decipher the various texts can we begin the dating process. As Sofía Torallas Tovar argues, a systematic analysis of the handwriting on the lead tablets compared with that on the papyri and ostraca can help date the curse tablets with greater certainty than is possible when only the finds’ stratigraphy or prosopography are considered.

All in all, these fine contributions suggest that a new future awaits the study of the defixiones, a future in which not only their meanings and mentalities but also their materialities will play an important role. In this respect, the present libellus illustrates the exciting technological possibilities of the digital age, which surely will surprise us with many new discoveries in the years to come.

19 For the findings in sanctuaries, see Graf (2019), who also convincingly questions the distinction between defixiones and prayers for justice, as proposed by Henk Versnel, most recently in Versnel 2009. For new findings in a grave, see Lamont 2021.
Bibliography

Alexopoulou, Athina A., Agathi-Anthoula Kaminaria, Athanasios Panagopoulos, and Egert Pöhlmann

Audollent, Auguste

Ball, Amanda C.

Barta, Andrea

Bay, Stephen, Roger Thomas Macfarlane, Thomas A. Wayment, and Gregory Bearman

Bearman, Gregory, and William A. Christens-Barry

Belousov, Alexey V.

Ben Ami, Doron, Yana Tchekhanovets, and Robert Walter Daniel

Betz, Hans-Dieter, ed.
Bevilacqua, Gabriela, Olimpia Colacicchi, and Maria Rita Giuliani

Blänsdorf, Jürgen

Boschung, Dietrich, and Jan N. Bremmer, eds.

Brashear, William M.

Bremmer, Jan N.
2008 *Greek Religion and Culture, the Bible and the Ancient Near East*. Leiden: Brill.

Brodersen, Kai

Bülow-Jacobsen, Adam
Calvo Martínez, José Luis

Campedelli, Camilla

Carastro, Marcello

Cavallio, Guglielmo

Cavallio, Guglielmo, and Herwin Maehler


Ceccarelli, Paola

Cerquiglini, Bernard

Chabries, Douglas M., Steven W. Booras, and Gregory H. Bearman

Collins, Derek

Costantini, Leonardo


Crisci, Edoardo

Curbera, Jaime B.

Curbera, Jaime B., and David R. Jordan
1996 “A Curse Tablet from Pannonia Superior.” Tyche 11: 45–50, with pl. 3.

Curbera, Jaime B., Marta Sierra Delage, and Isabel Velázquez

Dakaris, Sotiris, Julia Vokotopoulou, and Anasthasios Phoibos Christidis, eds.

Dasen, Véronique, and Árpád M. Nagy

Degrigny, Christian

Dickie, Matthew W.

Dijkstra, Jitse

Dufault, Olivier


Edmonds, Radcliffe G., III

Edreffy, Kata, Árpad M. Nagy, and Jeffrey Spier, eds.

Eidinow, Esther

Eidinow, Esther, and Claire Taylor

Fabrini, Pierangiolo
2006 Magica antiqua: Indice e guida a una bibliografia informatica. Pisa: Edizioni ETS.
Faigenbaum, Shira, Barak Sober, Israel Finkelstein, Murray Moinester, Eli Piasetzky, Arie Shaus, and Michael Cordonsky
2014 “Multispectral Imaging of Two Hieratic Inscriptions from Qubur el-Walaydah.” Ägypten und Levante 24: 349–53.

Faigenbaum, Shira, Barak Sober, Arie Shaus, Murray Moinester, Eli Piasetzky, Gregory Bearman, Michael Cordonsky, and Israel Finkelstein

Faigenbaum-Golovin, Shira, Anat Mendel-Geberovich, Arie Shaus, Barak Sober, Michael Cordonsky, David Levin, Murray Moinester, Benjamin Sass, Eli Turkel, Eli Piasetzky, and Israel Finkelstein
2017 “Multispectral Imaging Reveals Biblical-Period Inscription Unnoticed for Half a Century.” PLOS One 12, no. 6: e0178400.

Faigenbaum-Golovin, Shira, Arie Shaus, Barak Sober, David Levin, Nadav Na’aman, Benjamin Sass, Eli Turkel, Eli Piasetzky, and Israel Finkelstein

Faigenbaum-Golovin, Shira, Arie Shaus, Barak Sober, Eli Turkel, Eli Piasetzky, and Israel Finkelstein

Faraone, Christopher A.

Faraone, Christopher A., and Joseph L. Rife

Faraone, Christopher A., and Sofia Torallas Tovar, eds.

Frankfurter, David, ed.

Frei-Stolba, Regula, Pirmin Koch, Hans Lieb, and Regula Ackermann

Frenschkowski, Marco

Gager, John G.
Goedecker-Ciolek, Roswitha, Carl Pause, and Markus Scholz

Gordon, Richard

Gordon, Richard, and Francisco Marco Simón, eds.

Graf, Fritz

Grzywacz, Cecily M.

Harrauer, Hermann

Hepding, Hugo

Hoffiller, V. B. Saria

Houlbrook, Ceri, and Natalie Armitage, eds.

Janko, Richard

Jordan, David R.


Jordan, David R., and Jaime B. Curbera

Jordan, David R., and Susan I. Rotroff

Kenyon, Frederic George

Kern, Otto

Kirchner, Johannes

Kiyanrad, Sarah, Julia Lougovaya, Antonia Sarri, and Kai Trampedach

Kleve, Knut, and Gianluca Del Mastro

Kotoula, Eleni, and Graeme Earl

Kroll, Wilhelm

Kropp, Amina

Lamont, Jessica

Macfarlane, Roger T.
Martín Hernández, Raquel

Martín Hernández, Raquel, ed.

Martín Hernández, Raquel, and Sofía Torallas Tovar
2014b “The Use of the Ostracon in Magical Practice in Late Antique Egypt: Magical Handbooks vs. Material Evidence.” Studi e Materiali di Storia delle Religioni 80: 780–800.

Martins de Almeida, Marcos, Rafael Dueire Lins, Rodrigo Bernardino, Darlisson Jesus, and Bruno Lima

Mastrocinque, Attilio

McDonald, Katherine
2015 Oscan in Southern Italy and Sicily. Cambridge: Cambridge University Press.

Méillard, Nicolas

Mendel-Geberovich, Anat, Arie Shaus, Shira Faigenbaum-Golovin, Barak Sober, Michael Cordonsky, Eli Piasetzky, and Israel Finkelstein

Moreau, Alain, and Jean-Claude Turpin, with the collaboration of Pascale Brillot

Murano, Francesca

Németh, György
Niblack, Wayne

Nongbri, Brent

Ogden, Daniel

Orsini, Pasquale
2018  *Studies on Greek and Coptic Majuscule Scripts and Books*. Berlin: De Gruyter.

Otsu, Nobuyuki

Otto, Bernd-Christian

Parker, Adam, and Stuart McKie

Payne, Annick

Piranomonte, Marina


Piranomonte, Marina, and Francisco Marco Simón, eds.

Posner, Ernst

Preisendanz, Karl

Rapinesi, Ida Anna, and Jarmila Polakova
Rebenich, Stefan

Reif, Matthias

Riess, Werner
2012  *Performing Interpersonal Violence: Court, Curse, and Comedy in Fourth-Century BCE Athens.* Berlin: De Gruyter.

Rives, James B.

Roberts, Colin H.

Rocca, Giovanna, and Gabriella Bevilacqua, eds.

Rothacker, Leonard, Denis Fisseler, Gerfrid Müller, Frank Weichert, and Gerfrid Fink

Sánchez Natalías, Celia

Sánchez Natalías, Celia, ed.

Sarri, Anna

Sauvola, Jaako Jari, and Matti Pietikainen

Seider, Richard

Shaus, Arie, Israel Finkelstein, and Eli Piasezky

Shaus, Arie, Yana Gerber, Shira Faigenbaum-Golovin, Barak Sober, Eli Piasezky, and Israel Finkelstein
Shaus, Arie, Barak Sober, Shira Faigenbaum-Golovin, Anat Mendel-Geberovich, Eli Piasetzky, and Eli Turkel

Shaus, Arie, Barak Sober, Eli Turkel, and Eli Piasetzky

Shaus, Arie, Barak Sober, Omer Tzang, Zvi Ioffe, Ori Cheshnovsky, Israel Finkelstein, and Eli Piasetzky

Shaus, Arie, Eli Turkel, and Eli Piasetzky

Sober, Barak, Shira Faigenbaum-Golovin, Itzhaq Beit-Arieh, Israel Finkelstein, Murray Moinester, Eli Piasetzky, and Arie Shaus

Sober, Barak, and David Levin

Stolba, Vladimir F.
2016 “Two Hellenistic Defixiones from West Crimea.” Greek, Roman, and Byzantine Studies 56: 263–92.

Stratton, Kimberly B., and Dayna S. Kalleres

Stroszeck, Jutta

Suárez de la Torre, Emilio

Suárez de la Torre, Emilio, Miriam Blanco, and Eleni Chronopoulou, eds.
Sulaiman, Alaa, Omar Khairuddin, and Mohammad F. Nasrudin

Tétérault, Jean

Tomlin, Roger S.O.

Tracy, Stephen V.

Tremel, Jan

Turner, Eric G.

Urbanovà, Daniela

Veale, S., trans.

Versnel, Henk
Viliani, Rosa Maria, and Roberto Mauri

Vogl, Jochen, Martin Rosner, Jaime Curbera, Uwe Peltz, and Burkhan Peplinski

Wessely, Carl

Wilburn, Andrew

Willi, Andreas

Wünsch, Richard
Contributors

**Jan N. Bremmer**  
*University of Groningen*  
j.n.bremmer@rug.nl

**Raquel Martín Hernández**  
*Universidad Complutense, Madrid*  
raquelma@ucm.es

**Loretta Rossetti**  
*Laboratoire Arc’Antique, Nantes*  
Loretta.rossetti@loire-atlantique.fr

**Arie Shaus**  
*Harvard Medical School, Tel Aviv University*  
ashaus@post.tau.ac.il

**Sofía Torallas Tovar**  
*University of Chicago*  
sofiat@uchicago.edu
The study of ancient curse tablets (*defixiones* or *defixionum tabellae*) throughout the twentieth century was based almost exclusively on the texts they contained, leaving aside, as less interesting, the analysis of the materiality of the magical artifacts on which the texts were written. The curse tablets, which were inscribed and subsequently deposited during rituals for aggressive purposes, present important material characteristics and states of preservation that deserve to be part of the analysis to which they are normally subjected. This volume contains essays on important aspects related to the materiality of lead tablets: conservation and restoration, multispectral photography, computational image processing, and paleographic analysis. The material approach to the study of the tablets in recent years is put in context in an epilogue.